



5
 CECILIO PLA Y GALLARDO
Jugando en la playa
Playing on the Beach
 s.f.

Los niños jugando a orillas del mar, alegres y despreocupados, y la captación de los infinitos matices de la luz solar fueron, como aquí, tema predilecto de los pintores luministas valencianos.

Carefree, happy children playing on the shore and the infinite nuances of sunlight, as in this painting, were a favourite theme of the Valencian luminarist painters.



6
 JOAQUÍN SOROLLA Y BASTIDA
Rocas de Jávea y el bote blanco
Rocks at Jávea and the White Boat
 1905

A través de escenas costumbristas y de paisajes bañados por la luz mediterránea, Sorolla se convirtió en el principal pintor de las playas y el veraneo españoles entre los siglos XIX y XX.

With his genre scenes and landscapes bathed in an intense Mediterranean light, Sorolla became the painter par excellence of Spanish beaches and summers between the nineteenth and the twentieth centuries.



7
 FRANCISCO ITURRINO
El baño (Sevilla)
The Bath (Seville)
 c. 1908

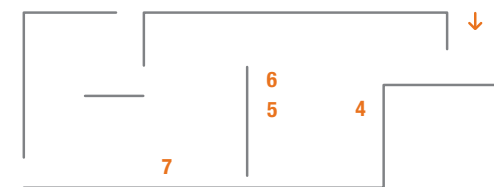
Conquistado por la luz del sur, Iturrino recurrió al cuerpo desnudo y las temáticas andaluzas como argumento principal de su pintura *fauve*, colorista y vibrante.

Captivated by the light of southern Spain, Iturrino used naked bodies and Andalusian motifs as the main subject-matter of his colourful and vibrant fauvist paintings.

PLANTA PRIMERA / FIRST FLOOR



PLANTA SEGUNDA / SECOND FLOOR



Museo Carmen Thyssen Málaga
 Plaza Carmen Thyssen
 (Calle Compañía, 10)
 29008 Málaga
 info@carmenthyssenmalaga.org
 www.carmenthyssenmalaga.org

Itinerario en la colección permanente
 Disponible sólo con entrada a la Colección permanente o Combinada
[Permanent collection tour](#)
 Available only with Permanent Collection or Combined tickets

Museo Carmen Thyssen Málaga

DÍAS EN LA COLECCIÓN
de VERANO
 26 may – 6 sep 2015
 SUMMER DAYS IN THE COLLECTION

Museo Carmen Thyssen Málaga

COMO COMPLEMENTO de la exposición *Días de verano. De Sorolla a Hopper*, el Museo Carmen Thyssen propone a sus visitantes este itinerario a través de una selección de obras de la colección permanente, cuya temática guarda estrecha relación con el discurso de la muestra temporal.

Dentro del interés que los pintores del siglo XIX y comienzos del XX manifestaron por la vida cotidiana y el paisaje, y que convirtió estos asuntos en dos de los géneros pictóricos más cultivados en ese período, la atención de los artistas se dirigió en numerosas ocasiones a las playas. Pero estas no fueron vistas solo como hermosos y cautivadores espacios naturales, sino como un lugar de ocio que la burguesía descubrió y conquistó a mediados del XIX.

Con ello y con la generalización del veraneo como costumbre de las clases sociales pudientes, en la costa o en el interior, nuevos asuntos y escenarios se incorporaron a la pintura contemporánea, como demuestran los ejemplos españoles aquí seleccionados, representativos de lugares, costumbres, indumentarias y formas de ocio y descanso.

ASA COMPLEMENT to the exhibition Summer Days. From Sorolla to Hopper, the Museo Carmen Thyssen is proposing a tour of a selection of works from the permanent collection on themes closely related to the subject of the temporary show.

Artists of the 1800s and early 1900s increasingly turned their attention to beaches as part of their growing interest in everyday life and landscape, which became two of the most popular painting genres of the period. However, they did not portray them simply as beautiful and captivating nature spots, but rather as leisure spaces that were discovered and frequented by the bourgeoisie beginning in the mid-1800s.

This, coupled with the widespread fashion among the wealthy social classes for spending their summers at coastal or inland resorts, spurred the incorporation of new subjects and settings into contemporary painting, as illustrated by the chosen examples, which depict places, customs, clothing, and forms of leisure and relaxation.



1
VICENTE PALMAROLI
Días de verano
Summer Days
c. 1885

Se muestra aquí un ejemplo significativo de los trajes de verano burgueses que a finales del siglo XIX se veían en las principales playas europeas, en este caso en Normandía.

The painting provides a good example of the summer clothing sported by the bourgeoisie at the main European seaside resorts – in this case in Normandy.



2
MARTÍN RICO ORTEGA
Un día de verano en el Sena
A Summer's Day on the Seine
c. 1870-1875

Esta apacible escena a orillas del Sena, cerca de París, testimonia la maestría técnica de su autor y sirve como contrapunto popular y costumbrista de los veraneos burgueses.

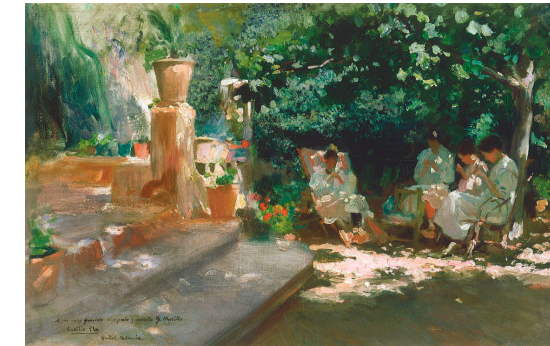
This peaceful view of the banks of the Seine, near Paris, attests to the artist's technical mastery and, as a genre scene of ordinary people, provides a counterpoint to those of bourgeois holidaymakers.



3
RICARDO VERDUGO LANDI
Buscando conchas en la playa
Looking for Shells on the Beach
c. 1920-1930

En esta imagen dominada por el paisaje, se presenta un elocuente repertorio de los entretenimientos de playa que surgen a partir del siglo XIX, como los baños de sol y mar, y juegos en la orilla y las rocas.

This scene, dominated by the landscape, features an illustrative repertoire of the beach activities that emerged in the 1800s, such as sea and sunbathing, and playing on the shore and among the rocks.



4
CECILIO PLA Y GALLARDO
Mujeres en el jardín
Ladies in the Garden
c. 1910

Pintada en Buñol, lugar de veraneo de interior en Valencia, esta delicada escena intimista recoge la tranquilidad de los días de verano y la belleza de la luz mediterránea que se cuela en el jardín.

Painted at the inland summer resort of Buñol in Valencia, this delicate private scene captures the calm of summer days and the beauty of the Mediterranean light that seeps into the garden.